

Procès-Verbal du XIIIe Congrès International de Tir à l'Arc

Minutes of the XIIIth International Archery Congress

Sitzungsbericht des XIII. Bogenschiessenweltkongresses

Paris 1949

Ière Partie

Le 8 Août 1949 à 14 H30 au Stade Jean Bouin à Paris.

I. Ouverture du Congrès

La Réunion de l'Assemblée de la FITA a lieu dans la salle de réception du CASG au Stade Jean Bouin, Avenue du Général Sarrail à Paris. En l'absence de Secrétaire Général, Monsieur Corbeau accepte d'assurer le secrétariat de la séance.

Les Représentants qualifiés des Fédérations présentes répondant à l'appel sont:

Grande Bretagne: M.M. Nettleton — Edwards
Danemark: M. Nielsen

Belgique: M. Kessels

USA: représentés par M. Nielsen et le Dr. Elmer

Finlande: représentée par M. Kjellson

France: M.M. Demare — Bédary

Norvège: M. Neerbye

Pologne: Madame Janina Kurkowska

Suède: M. Kjellson

Tchécoslovaquie: M. Lenecek.

Le Président Paul Demare constate la validité des présences et déclare ouverte la séance du XIIIe Congrès International de Tir à l'Arc.

Il souhaite la bienvenue à tous les délégués présents, leur exprime toute sa joie de pouvoir les accueillir dans la Capitale française et passe à l'Ordre du jour.

II. Demande d'admission à la FITA de la Fédération Espagnole, présentée en date du 28 Juillet 1949 par le Président: M. Luis de Lazurtegui, Membre de la délégation Nationale des Sports et du Comité Olympique Espagnol.

Le Président demande à l'assemblée de bien vouloir accepter de discuter cet article dans la séance du 12 Août 1949. Accepté à l'unanimité.

III. Proposition Suédoise concernant l'Art. 24 du Règlement des Concours de la FITA (noeud sur la corde).

Après discussion l'Assemblée à l'unanimité décide que le deuxième alinéa de l'Art. 24 du Règlement des Concours Internationaux de Tir à l'Arc sous le Contrôle de la FITA ainsi exprimé: "Un noeud sur la corde est aussi autorisé" sera remplacé par le texte suivant: "Un repère sur la corde, dont les dimensions ne pourront pas dépasser un centimètre dans tous les sens, est aussi autorisé".

La séance est levée à 16 H30.

Le Secrétaire de la séance: C. H. Corbeau.

IIème Partie

Le 12 Août 1949 à 16 H au Stade Jean Bouin à Paris.

IV. Approbation du P. V. du Congrès de 1948.

Le Président souligne que le Procès-Verbal de l'assemblée du XIIe Congrès tenu à Londres en 1948 a paru dans le Bulletin Officiel no 10 remis le 7 Août à chaque délégation et qu'il n'a fait l'objet d'aucune réclamation écrite.

L'assemblée approuve le P. V. de 1948 à l'unanimité.

Part I

At Stade Jean Bouin, Paris, on 8th August 1949, at 2.30 p. m.

I. Opening of Congress

The Congress of the FITA took place in the reception-hall of the CASG at Stade Jean Bouin, Avenue du Général Sarrail, Paris. There being no General Secretary, Mr. Corbeau undertook to be the Secretary of the Meeting.

At the call-over of names the following qualified representatives answered:

England: Mr. Nettleton — Mr Edwards

Denmark: Mr. Nielsen

Belgium: M. Kessels

USA: represented by Mr. Nielsen and Dr. Elmer

Finland: represented by Mr. Kjellson

France: M. Demare — M. Bédary

Norway: Mr. Neerbye

Poland: Mme Janina Kurkowska

Sweden: Mr. Kjellson

Czechoslovakia: M. Lenecek

The President, M. Paul Demare, verified that those present were entitled to vote, and opened the Meeting of the XIIIth International Archery Congress.

He welcomed all the delegates, and said that he was happy to be able to see them in the French Capital, after which he turned to the agenda.

II. Request for admission of the Spanish Association into the FITA, presented by the President, Señor Luis de Lazurtegui, Member of the National Sports Committee and of the Olympic Committee of Spain, on 28th July, 1949.

The President asked the Meeting to defer discussion of this item to the session of 12th August, 1949. Unanimously agreed.

III. Swedish Motion concerning Art. 24 of the Regulations for Championships of the FITA (a knot on the bowstring).

After some discussion the Meeting unanimously decided that the second part of Art. 24 of the Rules of the International Archery Tournaments controlled by the FITA, beginning with "A knot on the bowstring" should be amended to read: "An attachment on the string not exceeding one centimeter in diameter in any direction is also allowed."

The Meeting ended at 4.30 p. m.

Secretary of the Meeting: C. H. Corbeau.

Part II

At Stade Jean Bouin, Paris, on 12th August 1949, at 4 p. m.

IV. Approval of Minutes of FITA Congress in 1948.

The President stated that the Minutes of the FITA Congress in London in 1948 had been published in the Bulletin Officiel no 10, issued to each delegation on 7th August. They had not caused any written protest.

The Meeting accepted the Minutes of 1948 unanimously.

Abteilung 1.

Am 8. August 1949, 14.30 Uhr in Stade Jean Bouin in Paris.

I. Die Eröffnung der Versammlung.

Die Sitzung der FITA fand statt in dem Empfangshalle der CASG in Stade Jean Bouin, Avenue du Général Sarrail, Paris. In Abwesenheit des Generalsekretärs übernahm Herr Corbeau das Führen des Protokoll während der Sitzung.

Bei dem Aufrufen waren folgende gerechte Vertreter dabei:

England: Herr Nettleton — Herr Edwards

Dänemark: Herr Nielsen

Belgien: Herr Kessels

USA: vertreten von Herrn Nielsen und Doktor Elmer

Finland: vertreten von Herrn Kjellson

Frankreich: Herr Demare — Herr Bédary

Norwegen: Herr Neerbye

Polen: Frau Janina Kurkowska

Schweden: Herr Kjellson

Tschechoslowakei: Herr Lenecek

Der Präsident, Paul Demare, stellte fest dass die Anwesenden stimmberechtigt wären und eröffnete die Sitzung der XIII. Internationalen Bogenschiessenföderation.

Er begrüßte die Delegierten und erklärte er wäre sehr froh sie in der französischen Hauptstadt zu finden. Danach begann er mit der Tagesordnung.

II. Antrag der Spanischen Föderation betreffs Eintritt in die FITA, am 28. Juli 1949 vorgebracht von dem Präsidenten Herrn Luis de Lazurtegui, Mitglied des nationalen Sportbundes und des spanischen olympischen Komitees.

Der Präsident bat die Versammlung eine Diskussion über diese Frage bei der Sitzung am 12. August 1949 aufzunehmen. Dies wurde ohne Einwurf beschlossen.

III. Ein schwedisches Antrag über Artikel 24 der FITA-Regeln für Meisterschaftswettkämpfe (ein Knoten auf der Sehne).

Nach einiger Besprechung beschloss die Versammlung einstimmig dass Teil 2 des Artikels 24 der Regeln der internationalen Bogenschiessenwettkämpfe, von FITA kontrolliert, der beginnt mit „Ein Knoten auf der Sehne“ zum folgenden Wortlaut verändert werden sollte: „Eine Anordnung auf der Sehne mit einem Durchmesser nicht grösser als ein Zentimeter in jeder Richtung ist auch gestattet.“

Die Sitzung endete um 16.30 Uhr.

Führer des Protokoll: C. H. Corbeau.

Abteilung 2

Am 12. August 1949, 16 Uhr in Stade Jean Bouin in Paris.

IV. Gutheissen des Protokoll der FITA-Versammlung 1948.

Der Präsident betonte dass das Protokoll von der FITA-Versammlung in London 1948 in dem „Bulletin Officiel No. 10“, am 7. August zu jeder Delegation überreicht, veröffentlicht worden wäre. Keine schriftliche Einsprüche seien erhoben.

Die Versammlung guthieß einstimmig das Protokoll von 1948.

V. Rapport moral du Président.

Mesdames et Messieurs,

Au cours de l'exercice 1948—1949 l'activité de la FITA s'est manifestée tout d'abord par le XIIe Championnat du Monde qui s'est disputé à Londres du 9 au 14 août 1948 sur l'agréable terrain de Dulwich College. Soixante dix huit concurrents, quarante neuf messieurs et vingt neuf dames, représentant les dix nations adhérents à la FITA y prirent part dans la proportion ci-après:

Angleterre	20
Belgique	8
Danemark	12
États-Unis	2
Finlande	1
France	11
Norvège	3
Pologne	1
Suède	11
Tchécoslovaquie	9
	<hr/> 78

Si le mauvais temps n'a permis le déroulement normal des épreuves, du moins celles-ci ont elles pu être terminées complètement, et les efforts de nos amis anglais n'ont pas été vains puisque qu'une affluence nombreuse les a justement récompensés du magnifique travail d'organisation accompli, pour lequel je leur adresse encore mes vives félicitations.

Les vainqueurs furent parmi les dames, Madame Burr (Angleterre) et parmi les messieurs, Monsieur Deutgen (Suède). Les équipes Tchécoslovaquie (dames) et de Suède (messieurs) remportèrent les Championnats du Monde. Sur les vingt quatre records du Monde homologués annuellement par le bureau de la FITA, dix neuf furent battus, et ceci en dépit des mauvaises conditions atmosphériques. — Il faut donc en conclure que la classe internationale est nettement en progrès.

Après ce résumé de notre grande réunion tenue jusqu'à présent chaque année, il y a lieu d'exposer les efforts fournis par les différentes Fédérations en vue de l'incorporation du Tir à l'Arc dans le programme des Jeux Olympiques.

Au cours du XIIe Congrès International tenu à Londres le 13 août 1948, Monsieur Edwards, au nom de l'Angleterre, avait accepté de faire les démarches appropriées dans ce sens — chaque Fédération a en effet reçu de Monsieur Edwards une lettre invitant chaque Président à solliciter l'appui des délégués Olympiques de son pays.

Sur ma demande personnelle Monsieur Armand Massard a bien voulu accepter de défendre notre proposition au nom de la France et de présenter la demande de la FITA officiellement au Congrès de Rome. Malgré tous ses efforts le Comité Olympique International a repoussé notre requête se référant à la décision prise dans de la réunion du COI à Londres de ne plus accepter de sport nouveau dans le programme des JO.

J'avais cependant exposé que cette décision ne nous était pas opposable puisque notre sport n'était pas un sport nouveau ayant déjà figuré trois fois au programme des Olympiades, en 1900, 1908 et 1912. Cette remarque n'a pas été prise en considération.

Je reste convaincu que notre demande d'admission dans le programme des Jeux Olympiques sera toujours difficilement acceptable, mais que nous pourrions provisoirement nous contenter d'être autorisé parmi les deux sports de démonstration permis au pays organisateur des JO. A ce sujet j'avais étudié dès 1946,

V. Report of the President.

Ladies and Gentlemen,

During the year of 1948—1949 the FITA activity showed itself first of all in the XIIth World Championships in London, which took place on 9th—14th August 1948 in the beautiful grounds of Dulwich College. Seventy-eight competitors, forty-nine gentlemen and twenty-nine ladies, representing the ten nations affiliated to the FITA, took part as follows:

England	20
Belgium	8
Denmark	12
USA	2
Finland	1
France	11
Norway	3
Poland	1
Sweden	11
Czechoslovakia	9
	<hr/> 78

Even if the bad weather hindered the normal development of the tournament, it was however entirely carried through. The efforts of our English friends were not in vain — a numerous crowd of competitors justly rewarded the splendid work of organization which had been performed, on which I congratulate them most heartily once more.

The Winners were, among the ladies, Mrs. Burr, England, and, among the gentlemen, Mr. Deutgen, Sweden. The Teams of Czechoslovakia (ladies) and Sweden (gentlemen) won the Championships of the World. Twenty-four World Records are confirmed annually by the Administrative Council of the FITA — nineteen of these records were beaten, in spite of the bad weather conditions. — It seems to me that the international standard is improving very greatly.

After this description of our grand Meeting, which has taken place in every year up to now, the time has come to speak of the efforts of the different Associations regarding the question of Archery being incorporated into the Olympic Games.

During the XIIth International Congress in London, on 13th August, 1948, Mr. Edwards — in the name of England — undertook to take appropriate steps in this matter. Mr. Edwards has written a letter to each Association, inviting each President to ask for the support of the Olympic delegates of his country.

On my personal inquiry M. Armand Massard has agreed to uphold our proposition in the name of France and to present the FITA case officially at the Congress of Rome.

In spite of all his efforts the International Olympic Committee decided to refuse our request, referring to a decision by the IOC Meeting in London that no new sport should be accepted in the programme of the Olympic Games.

I explained, however, that this decision did not adversely effect us. Archery was no new sport, having been an Olympic one three times, in 1900, 1908, and 1912. This remark was not taken into consideration.

I am convinced that our request for admission into the programme of the Olympic Games will always be difficult to carry out. But temporarily we could acquiesce in having archery introduced as one of the two demonstrations, permitted to every arranging country of the OG. Since 1946 I have therefore very

V. Der Bericht des Präsidenten.

Meine Damen und Herren!

Während des Jahres 1948—1949 erschien zuerst die Aktivität der FITA durch die XII. Kämpfe um die Weltmeisterschaft in London am 9—14 August 1948, auf dem schönen Kampfbahn für die Dulwich College. 78 Personen nahmen teil in den Kämpfen, von ihnen 49 Herren und 29 Damen, Vertretern von 10 an die FITA angeschlossenen Nationen, laut folgender Aufstellung:

England	20
Belgien	8
Dänemark	12
USA	2
Finland	1
Frankreich	11
Norwegen	3
Polen	1
Schweden	11
Tschechoslovakei	9
	<hr/> 78

Wenn auch das schlechte Wetter eine normale Entwicklung der Kämpfe hinderte, wurden sie aber völlig durchgeführt. Die Anstrengungen unserer englischen Freunde waren nicht vergeblich — eine grosse Teilnahme hat die ausserordentliche Organisationsarbeit, die gemacht war, belohnt. Ich möchte noch einmal für die ausserordentliche Arbeit auf das Herzlichste danken.

Unter den Damen siegte Frau Burr, England, und unter den Herren Herr Deutgen, Schweden. Die Tschechoslovakische Mannschaft (Damen) und die Schwedische (Herren) eroberten die Weltmeisterschaft. 24 Weltrekorde sind von dem FITA-Rat aufgeschrieben — 19 von diesen Rekorden waren übertraffen, trotz den schlechten Wetterverhältnissen. Laut meiner Meinung verbessert sich der internationale Standard grossartig.

Nach diesem Bericht über unsere grosse Begegnung, die jedes Jahr bisher stattgefunden hat, ist der Augenblick gekommen, wo ich über die Anstrengungen der verschiedenen Ländervereinigungen das Bogenschiessen in den Olympischen Spielen einzuführen sprechen will.

Während der XII. internationalen Versammlung in London, am 13. August 1948, übernahm Herr Edwards den Auftrag im Namen von England die geeigneten Massregeln zu treffen betreffs dieser Frage. Herr Edwards hat jeder Landes-Vereinigung einen Brief geschrieben, in dem er jeden Präsidenten empfiehlt um Stütze von den Olympischen Delegaten in seinem Land zu bitten.

Zufolge meiner persönlichen Anheimstellung hat Herr Armand Massard übernommen unseren Antrag im Namen von Frankreich zu überwachen und den FITA-Antrag offiziell bei der Versammlung in Rom zu übermitteln.

Trotz allen diesen Anstrengungen hat das Internationale Olympische Komitee beschlossen den Antrag abzulehnen mit Hinweis an einen Beschluss bei der IOK-Versammlung in London, laut dessen kein neuer Sport auf das Programm der Olympischen Spielen aufgenommen worden wäre.

Ich erklärte aber dass dieser Beschluss mit uns nichts zu tun hätte. Bogenschiessen wäre kein neuer Sport da es dreimal in 1900, 1908 und 1912 olympisch wäre. Dieser Hinweis wurde aber nicht beachtet.

Ich bin überzeugt dass unser Antrag betreffs des Einführens des Bogenschiessen auf das Programm der olympischen Spielen schwierig wird fertigzubringen. Aber vorläufig können wir damit zufrieden sein dass Bogenschiessen unter den zwei Demonstration-Sports präsentiert ist, die jedes Land als Anordner berichtigt ist in den Spielen aufzunehmen. Seit 1946

minutieusement, un long programme qui aurait permis de faire dans le Stade Olympique un véritable exposé de nos méthodes de tir aux différentes distances, exécuté relativement en peu de temps et simultanément.

D'autres Fédérations ont voulu en peu de temps proposer un autre mode de concours où se trouve incorporée une partie du Championnat du Monde de l'année en cours — je pense personnellement que ce programme n'est pas à retenir et que cette question des JO devrait faire l'objet d'une réunion spéciale, étudiée à l'avance par tous les délégués qualifiés des Fédérations de la FITA.

Suivant les décisions du Congrès de Londres un projet pour un concours par correspondance, ouvert à tous les pays possédant une Fédération nationale a été établi par mes soins et va être soumis à l'appréciation du Conseil. — Il faut d'abord comprendre qu'il sera institué dans un but de propagande et que le côté compétition n'est que secondaire, car il est évident que des concours disputés dans des conditions climatiques différentes, dont les épreuves restent difficilement contrôlables, ne présentent qu'un valeur relative. Néanmoins l'idée est à conserver.

C'est avec plaisir que je termine ce rapport en soulignant l'importance que présente pour nous les demandes officielles d'admission, qui vont être soumises à votre ratification, émanantes de l'Espagne et du Portugal, affirmant aussi que l'oeuvre de la FITA est très justement appréciée dans le Monde.

Adopté à l'unanimité sous réserve de la ratification au prochain Congrès.

VI. Rapport financier pour l'exercice 1948—1949.

Le Président donne lecture du rapport du Trésorier, M. Sixten von Hofsten:

Status le 1 Août 1949

DÉBET

1948		Cour. Suéd.
1 août	Contenu	967: 36
9 "	Pologne 1947—48	200: —
24 "	Tchécoslovaquie 1946—48	299: —
26 oct	Norvège 1948	100: —
	rente 1948 2½ %	19: 11
1949		
30 avr	Danemark 1949	100: —
23 mai	Finlande 1949	100: —
1 juin	Suède 1949	100: —
	Bulletins	—
	Somme	1.885: 47

CRÉDIT

1948—1949	Francs Fr.	Cour. Suéd.
9 juin		
R. Carpentier		
Impress. du Bulletin	24.192: —	
M. Demare		
Frais de corr. 1948	541: —	
	24.733: —	428: 40
	(cours 1: 69)	
(expéd. à cours 1: 33 = resp.		
31.504: —, 707: — Frs)		
Contrôle de change		2: 50
Reste contenu 1/8 1949	1.454: 57	
Somme	1.885: 47	

carefully worked out a detailed programme, which should give us an opportunity of truly demonstrating our way of shooting at long and short distances in the Olympic Stadium. It would not take a long time, and the long and short distance shooting could take place side by side.

Some other Associations have proposed, recently, another way, whereby a part of the World Championships of the year in question might be included — I think personally that this idea cannot be realized, and suggest that the question of the Olympic Games should be the object of a special Meeting, the material being carefully studied beforehand by all the qualified delegates of the Associations of the FITA.

Following a decision of the Congress Meeting in London, my assistants have worked out a plan for a mail-match competition, open to every country having a National Association. This plan will be studied by the Administrative Council. — It should be understood that this would be started mostly for propaganda reasons, and only secondarily as a competition, because it is obvious that competitions taking place under different climatic conditions will only show a relative combination of circumstances. Nevertheless the idea is to be kept up.

It is a pleasure to me to end this report by pointing to the importance of the applications for entrance to the International Federation, received from Spain and Portugal, which you will have to deliberate upon. They show us that the work of the FITA is highly esteemed all over the world.

The Report was unanimously adopted, subject to ratification at the next Congress.

VI. Financial Report of the Year of 1948—1949.

The President read the report of the Treasurer, Mr. Sixten von Hofsten:

Situation of 1st August, 1949

DEBIT

1948		Swed. Crowns
Aug. 1	Cash in hand	967: 36
" 9	Poland, 1947—48	200: —
" 24	Czechoslovakia, 1946-48	299: —
Oct. 26	Norway, 1948	100: —
	Interest 1948 2½ %	19: 11
1949		
Apr. 30	Danmark, 1949	100: —
May 23	Finland, 1949	100: —
June 1	Sweden, 1949	100: —
	Bulletins	—
	Sum	1.885: 47

CREDIT

1948—1949	French Frs.	Swed. Crowns
June 9		
R. Carpentier		
Printing of Bulletin 24.192: —		
Mr. Demare		
Costs of corresp.		
1948	541: —	
	24.733: —	428: 40
	(rate of exchange 1: 69)	
(Cleared at a rate of exchange		
of 1: 33 = 31.504: — and		
707: — Frs respectively)		
Exchange control		2: 50
Balance, being Cash in hand		
at 1st August 1949	1.454: 57	
Sum	1.885: 47	

habe ich deswegen ein langes Program ausgearbeitet, das uns Gelegenheiten zu einer Demonstration geben wird, wie wir lange und kurze Ronde in dem olympischen Stadium schießen könnten. Es sollte keine lange Zeit in Anspruch nehmen und die lange und kurze Ronde könnten neben einander vorkommen.

Einige anderen Länder-Vereinigungen haben neulich eine andere Weise für die Wettkämpfe vorgeschlagen, sodass die Weltmeisterschaft auch in den olympischen Jahren angeordnet werden sollen. Meiner Meinung ist aber das dieser Vorschlag nicht durchzuführen ist. Ich schlage vor dass die olympische Frage bei einer besonderen Sitzung behandelt wird, nachdem sämtliche stimmberechtigten Vertretern der FITA-Vereinigungen den Material sorgfältig studiert haben.

Zufolge einem Beschluss der Londoner-Versammlung haben meine Mitarbeitern einen Vorschlag für einen Post-Wettkampf ausgearbeitet, für allen Ländern, die eine FITA-Vereinigung haben, zugänglich. Dieser Vorschlag wird von dem Administrativen Rat von FITA studiert werden. Man muss bedenken dass dieser Wettkampf vorzüglicherweise wegen Propaganda durchgeführt werden wird und nur zweitens als ein Wettkampf betrachtet werden soll, da ja Wettkämpfe unter verschiedene klimatische Verhältnisse nur ein verhältnismässiges Bild der Kämpfe geben. Doch soll der Vorschlag durchgeführt werden.

Am Ende dieses Berichts freut es mich auf die Bedeutung der Eintritts-Anträgen zu hinweisen, die wir von der Föderation von Spanien und Portugal bekommen haben, und welche Sie, meine Damen und Herren, in Erwägung zu ziehen haben. Es zeigt, dass die Arbeit von FITA über den ganzen Welt geschätzt ist.

Der Bericht wurde einstimmig gebilligt, und wird von der nächsten Versammlung ratifiziert werden.

VI. Ökonomischer Bericht des Jahres 1948—1949.

Der Präsident referierte den Bericht von dem Kassensführer, Herrn Sixten von Hofsten.

Stellung am 1. August 1949

DEBET

1948		Schw. Kronen
Aug. 1,	Ertrag	967: 36
" 9,	Polen 1947—48	200: —
" 24,	Tschechoslowakei, 1946—48	299: —
Okt. 26,	Norwegen, 1948	100: —
	Zins 1948, 2½ %	19: 11
1949		
Apr. 30,	Dänemark, 1949	100: —
Mai 23,	Finland, 1949	100: —
Juni 1,	Schweden, 1949	100: —
	Bulletinen	—
	Schw. Kr	1.885: 47

KREDIT

1948—1949	Franz. Frs.	Schw. Kronen
Juni, 9.		
R. Carpentier		
Druck des Bulletins 24.192: —		
Herr Demare		
Kosten für Korrespondenz	541: —	
	24.733: —	428: 40
	(Valuta Kurs 1: 69)	
(Abgesandt bei einem Kurs von		
1: 33 = 31.504: — und		
707: — resp.)		
Wechselkontrolle		2: 50
Ertrag am 1. 8. 1949	1.454: 57	
Schw. Kr	1.885: 47	

La contenu est déposé au Stockholms Stads sparbank, compte no 38 08 97, ser. A. (Les vérifications et le livre du banque sont ajoutées).

Reste encore à payer à la FITA:

Cotisations	Cour. Suéd.
Angleterre 1947—1949	300:—
France 1949	100:—
Norvège 1949	100:—
Pologne 1949	100:—
Tchécoslovaquie 1949	100:—
„ 10 Bulletins	75: 50
Angleterre, 8 Bulletins	60: 40
Bulletins de 1949?	
Somme	835: 90

Le jour fixé pour payer les cotisations à la FITA doit être respecté!

Stockholm le 1^{er} Août 1949.
(Signé:) S. von Hofsten

Monsieur Edwards (Angleterre) déclare qu'il réglera les cotisations 1947—1948—1949 (300 C. S.) sous déduction des frais d'impression du Règlement des Concours Internationaux de la FITA mis à jour, qui vient d'être imprimé en anglais.

Monsieur Demare (France) déclare que la FITA va payer sa cotisation 1949 (100 C. S.) sous déduction de ses frais de secrétariat.

Monsieur Neerbye (Norvège) paiera (100 C. S.) à son retour en Norvège.

Madame Kurkowska déclare que la Fédération Polonaise paiera (100 C. S.) le mois prochain.

La Fédération Tchécoslovaque, redevable de 175 C. S. 50, paiera dès son retour à Prague le semaine prochaine.

Le Congrès demande au Trésorier, Monsieur Sixten von Hofsten, de préciser si les États Unis d'Amérique sont à jour de leur cotisations. Le Compte rendu financier est adopté à l'unanimité sous réserve de la mise au point qu'apportera la lettre que Monsieur Sixten von Hofsten devra écrire.

VII. Rapport de la Commission Technique du XIII^e Championnat du Monde (présenté après la clôture de la séance).

La Commission Technique du XIII^e Championnat du Monde, composé de M. Nettleton, Président, et M.M. Medaer et Ekegren, membres, par ces lignes déclarent que nous avons fini notre travail consciencieusement et en coopération unanime.

Il n'y a pas été quelques difficultés que nous n'avons pas pu régler en strictement suivant les Règlements, notre travail étant facilité par les bons arrangements du Comité d'Organisation, et par la direction sportive des dames et messieurs rivalisant dans le Championnat du Monde. Nous sentirons une gratitude profonde pour cela, et au surplus nous complimentons les organisateurs de l'épreuve et les marqueurs, ayant produit un effort extraordinaire.

En faveur des organisateurs futurs nous voulons mentionner qu'il y avait des flèches qui sont disparues à la pelouse cette année. Évitez-cela! Coupez l'herbe tout près de la terre devant et derrière les cibles!

Aucune réclamation n'ayant été formulée, nous proposons d'homologuer les résultats du Championnat tels qu'ils sont aujourd'hui.

Paris le 13 Août 1949.
(Signé:) C W Nettleton Medaer Lars Ekegren

VIII. Election triennale du Bureau de la FITA.

Le Président Paul Demare explique que depuis près de deux ans et demi il assure, à lui seul, en plus de sa fonction de Président,

The Cash is deposited in the Stockholms stads sparbank, account no. 38 08 97, ser. A (The vouchers and the savings-book were presented).

Fees not yet paid to the FITA:

From	Swed. Crowns
England, 1947—1949	300:—
France, 1949	100:—
Norway, 1949	100:—
Poland, 1949	100:—
Czechoslovakia, 1949	100:—
„ 10 Bulletins	75: 50
England, 8 Bulletins	60: 40
Bulletins of 1949?	
Sum	835: 90

The fixed date for paying the fees to the FITA should be respected!

Stockholm, 1st August, 1949.
(Signed:) S. von Hofsten.

Mr. Edwards (England) stated that the fees of 1947—1948—1949 (300:— Sw. Crowns) would be paid in part by a contra account for printing the Statutes and the Championship Regulations of the FITA in English.

Mr. Demare (France) declared that the FITA would pay the fee of 1949 by reduction of the costs of the Administrative Council.

Mr. Neerbye (Norway) would pay (100:— Sw. Cr.) on his return to Norway.

Mrs. Kurkowska declared that the Polish Association would pay (100:— Sw. Cr.) the following month.

The Czechoslovak Association, owing 175: 50 Sw. Cr., would pay after the return to Prague next week.

The Congress asked the Treasurer, Mr. Sixten von Hofsten, to make clear whether the USA had paid their fees or not.

The financial report was unanimously accepted, with a reserve as to the contents of the letter, expected from Mr. Sixten von Hofsten.

VII. Report of the Technical Commission of the XIIIth World Championship (presented after the Meeting had ended).

The Technical Commission of the XIIIth International Tournament, formed by Mr. Nettleton, President, and Messrs. Medaer and Ekegren, Members, hereby declare that we have finished our work conscientiously and in full cooperation.

There have been no difficulties, which we have not been able to solve, strictly following the rules, and our work has been facilitated by the fine arrangements of the Organizing Committee, and by the sportsmanship of the ladies and gentlemen who have taken part in this Championship. We are deeply thankful for this, and we also want to compliment the persons in management of the competition, and the markers, for having done a very fine piece of work.

To future organizers we want to point out that some arrows were lost in the grass this year. This can be avoided if the grass is well cut in front of, and behind, the targets.

Concerning the results of the competition we have heard no protest. We therefore suggest that they should be recorded exactly as they are today.

Paris, 13th August, 1949.
(Signed:)
C. W. Nettleton, Medaer, Lars Ekegren.

VIII. Election for three years of Administrative Council of FITA.

The President, M. Paul Demare, explained that for two and a half years he had had to be the General Secretary as well as the President

Der Ertrag ist in der Sparkasse von Stockholm deponiert, Konto Nr. 38 08 97, Serie A (Die Verifikationen und das Sparbuch wurde gezeigt).

Beiträge noch nicht an die FITA bezahlt:

Von	Schw. Kronen
England 1947—49	300:—
Frankreich 1949	100:—
Norwegen 1949	100:—
Polen 1949	100:—
Tschechoslowakei 1949	100:—
„ 10 Bulletinen	75: 50
England, 8 Bulletinen	60: 40
Bulletinen für 1949?	
Schw. Kr. 835: 90	

Die festgestellten Tage für Bezahlung der Beiträge zu der FITA sollten respektiert sein!

Stockholm, 1. August 1949.
(Unterschrift) Sixten von Hofsten.

Herr Edwards (England) erklärte man sollte die Beiträge von 1947—48—49 (300 Schw. Kr.) bezahlen nachdem man die Kosten für den Druck von Statuten und Meisterschaftsreglement der FITA auf Englisch abgezogen hätte.

Herr Demare (Frankreich) sagte, man sollte den Beitrag von 1949 bezahlen, nach Abzug von den Kosten für den Administrativen Rat.

Herr Neerbye sollte bezahlen (100:—) wenn er zurück in Norwegen wäre.

Frau Kurkowska erklärte dass die Polnische Vereinigung am folgenden Monat 100:— Schw. Kr. bezahlen sollte.

Die Tschechoslowakische Vereinigung sollte 175: 50 Schw. Kr. nach dem Rückkehr in Prag bezahlen.

Die Versammlung bat den Kassensführer, Herrn Sixten von Hofsten zu untersuchen ob USA ihren Beitrag bezahlt hätte oder nicht. Der ökonomische Bericht wurde einstimmig gebilligt, mit Ausnahme des erwarteten Briefes von Herrn Sixten von Hofsten.

VII. Bericht der technischen Kommission der XIII. Weltmeisterschaftswettkämpfe. (Vorgeführt nachdem die Sitzung geendet hatte.)

Die technische Kommission der XIII. internationalen Wettkämpfe, mit den Mitgliedern Herrn Nettleton, Präsident, und den Herren Medaer und Ekegren, Mitgliedern, erklären hiermit dass wir unsere Aufgabe durchgeführt haben, nach bestem Wissen und in völliger Zusammenarbeit.

Keine Schwierigkeiten sind entstanden, die wir nicht durch ein striktes Nachfolgen der Regeln lösen konnten, und unsere Arbeit ist von den guten Anordnungen der Organisationskomitee erleichtert so wie auch von den guten Sportlereigenschaften der Frauen und Herren, die in diesem Wettkampf teilgenommen haben. Dafür danken wir herzlich und wir wollen ebenso die Personen an der Spitze der Kämpfe und die Marköre danken, die eine gute Leistung gemacht haben.

Wir wollen auch künftige Organisatoren darauf aufmerksam machen das dieses Jahr einige Pfeilen im Grass verschwanden. Dies kann vermieden werden wenn das Gras vor und hinter den Scheiben kurz geschnitten ist.

Gegen die Resultate der Kämpfe haben wir keinen Einspruch erhalten. Wir glauben deshalb sie werden festgestellt wie sie erscheinen heute.

Paris, 13. August, 1949.
(Unterschriften)
C. W. Nettleton, Madaer, Lars Ekegren.

VIII. Wahl vom Administrativen Rat der FITA von drei Jahren.

Der Präsident, Herr Paul Demare, erzählte dass er seit 2½ Jahren sowohl als Generalsekretär als Präsident der FITA arbeiten müsse.

celle du Secrétariat Général, que ses occupations personnelles, les charges qu'il assume en France, au Comité National des Sports, au Secrétariat Général de la Fédération Française et l'impossibilité de présenter à l'Assemblée un Secrétaire Général à la FITA, l'oblige à abandonner la Présidence de la FITA et demande à l'Assemblée d'accepter sa démission. Sur sa proposition Monsieur Henry Kjellson est élu Président de la FITA.

Au milieu des applaudissements de l'Assemblée, l'ancien Président donne l'accolade au nouveau Président, qui exprimait sa gratitude.

Sur Proposition de Monsieur Kessels, l'Assemblée nomme à l'unanimité Monsieur Paul Demare Président d'Honneur de la FITA.

Sur proposition de M. Nettleton, l'Assemblée décide que Monsieur Paul Demare aura voix délibérative au Bureau de la FITA.

Après discussion le Bureau est complété ainsi:

Vice Présidents:

M. Nettleton, Grande Bretagne
M. Lenecek, Tchécoslovaquie
M. Kessels, Belgique
M. Nielsen, Danemark

Secrétaire Général:

M. Lars Ekegren, Suède

Trésorier:

M. von Hofsten, Suède
à qui l'Assemblée exprime ses vives félicitations pour le travail qu'il a fourni.

Membres:

M. Neerbye, Norvège
M. Bédary, France
M. Wecki, Pologne
Deux places au Bureau sont réservées jusqu'à la fin du Congrès.

IX. Fixation de la Cotisation Fédérale en 1950.

Le Président Kjellson propose de fixer la cotisation fédérale pour l'année 1950 au prix précédent soit: 100 couronnes suédoises. Adopté à l'unanimité.

X. Demande d'admission de l'Espagne.

Le Président Kjellson donne lecture à l'Assemblée de la lettre de Monsieur Luis de Lazurtegui demandant l'admission de la Fédération Espagnole à la FITA et met aux voix cette demande.

Par 7 voix pour: Grande Bretagne, France, Suède, Finlande, Belgique, Danemark, Norvège; et deux voix contre: Tchécoslovaquie, Pologne

la Fédération Espagnole est admise à FITA.

XI. Admission du Portugal et de l'Afrique du Sud.

Des demandes de renseignements sur admission éventuelle ont été produites par les Fédérations de ces deux nations qui pourront introduire officiellement leur demande d'admission et participer au XIV^e Championnat du Monde à Copenhague en 1950, le Bureau se réservant de mettre les demandes à l'ordre du jour du XIV^e Congrès dont la première partie pourrait se tenir avant l'ouverture du Championnat.

XII. Proposition danoise de pouvoir établir des records du Monde en dehors des Championnats du Monde.

Suivant les discussions de Londres en 1948, Monsieur Paul Demare a établi un règlement à ce sujet qui a été remis à chaque délégation le 7 Août 1949.

La Fédération danoise déclare retirer sa proposition.

of the FITA. His work in France, in the Comité National des Sports, and as the General Secretary of the French Archery Association, in combination with the fact that it was impossible for him to present to the FITA Council the name of a new General Secretary of the FITA, made it impossible for him to go on as the President of the FITA. He therefore asked that his resignation be accepted. On his proposal Mr. Henry Kjellson was elected President of the FITA.

Before an applauding audience the former President embraced the new one, who expressed his gratitude.

M. Kessels proposed that M. Paul Demare should be appointed Honorary President of the FITA, which was unanimously accepted.

Mr. Nettleton proposed that M. Paul Demare should have a seat on the Administrative Council of the FITA, which was accepted by the Meeting.

After some discussion the Council was completed as follows:

Vice Présidents:

Mr. Nettleton, England
M. Lenecek, Tchécoslovaquie
M. Kessels, Belgique
Mr. Nielsen, Danemark

General Secretary:

Mr. Ekegren, Sweden

Treasurer:

Mr. von Hofsten, Sweden
to whom the Meeting expressed its gratitude because of his work.

Members:

Mr. Neerbye, Norvège
M. Bédary, France
M. Wecki, Pologne

Two places in the Council were reserved until the end of the Meeting.

IX. Amount of Fee to the FITA in 1950.

The President, Mr. Kjellson, suggested that the fee should be the same in 1950 as in 1949, that is 100: — Swedish Crowns. Unanimously accepted.

X. Application for Entrance from Spain.

President Kjellson read a letter to the Meeting from Señor Luis de Lazurtegui, in which he asked for admission to the FITA on behalf of the Spanish Archery Association. The Meeting took a vote.

By 7 votes for: England, France, Sweden, Finland, Belgium, Denmark, Norway;
and 2 votes against: Czechoslovakia, Poland
the Spanish Association was affiliated to the FITA.

XI. Admission of Portugal and South Africa.

The Associations of Portugal and South Africa had asked for the conditions of being affiliated to the FITA, and wanted to know if they could be allowed to take part in the XIVth World Championship in Copenhagen 1950. The Meeting decided that a formal application for entrance could be put on the Agenda of the XIVth FITA Congress, the first part of which could be taken before the opening of the Championship Tournament.

XII. Danish Motion about Breaking World Records outside the Championship Tournaments.

Because of the discussions in London in 1948, M. Paul Demare presented a motion for regulating the breaking of World Records outside the Championship Tournaments. The motion had been handed to each delegation on 7th August.

The Danish Association decided to withdraw the motion.

Seine Arbeit in Frankreich, in „Comité National des Sports“, und als Generalsekretär der französischen Bogenschiessenföderation, und die Tatsache dass es ihm unmöglich wäre dem FITA-Rat den Namen eines neuen Generalsekretärs der FITA vorzuschlagen, mache es unmöglich als Präsident der FITA fortzusetzen. Er bat deshalb um Abschied. Infolge seines Vorschlags wurde Herr Henry Kjellson zu Präsident der FITA gewählt.

Vor der applaudierenden Versammlung umarmte der frühere Präsident den Neuen, welcher seine Freude erklärte.

Herr Kessels brachte den Vorschlag Herr Paul Demare zu Ehrenpräsident zu ernennen, ein Vorschlag der einstimmig beschlossen wurde.

Herr Nettleton schlug vor dass man Herr Paul Demare zu Mitglied des Administrativen Rats der FITA machen solle, eine Meinung die auch die Versammlung hatte.

Nach einer kleinen Diskussion wurde der Rat mit den folgenden Personen komplettiert:

Vizepräsidenten:

Herr Nettleton, England
„ Lenecek, Tschechoslowakei
„ Kessels, Belgien
„ Nielsen, Dänemark

Generalsekretär:

Herr Ekegren, Schweden

Kassenführer:

Herr von Hofsten, Schweden

Mitglieder:

Herr Neerbye, Norwegen
„ Bédary, Frankreich
„ Wecki, Polen

Zwei Plätze in dem Rat wurde bis zur Ende der Sitzung ausgenommen.

IX. Feststellung der Gebühr zu der FITA während 1950.

Der Präsident, Herr Kjellson, brachte den Vorschlag, die Gebühr sollte während 1950 dieselbe als während 1949 sein, d. h. 100: — Schw. Kr. Einstimmig beschlossen.

X. Eintrittsgesuch von Spanien.

Der Präsident Kjellson las einen Brief von Herrn Luis de Lazurtegui vor, in dem er um Eintritt in die FITA für die Spanische Bogenschiessenföderation bat. Die Versammlung votierte.

Mit 7 Stimmen für: England, Frankreich, Schweden, Finland, Belgien, Dänemark, Norwegen;
und 2 Stimmen gegen: Tschechoslowakei, Polen

wurde die Spanische Föderation angeschlossen zu der FITA.

XI. Anfragen von Portugal und Süd-Afrika.

Die Föderationen von Portugal und Süd-Afrika hatten von der Bedingungen für Anschluss zu der FITA gefragt, und möchten wissen ob sie berechtigt wären in den XIV. Weltmeisterschaftwettkämpfe in Kopenhagen 1950 teilzunehmen. Die Versammlung beschloss dass ein formales Eintrittsgesuch auf der Tagesordnung der XIV. FITA Versammlung aufgeführt werden konnte, die bevor die Meisterschaftwettkämpfe stattfinden könne.

XII. Dänischer Antrag betreffs neuer Weltrekorden ausserhalb den Weltmeisterschaftwettkämpfen.

Zufolge der Diskussionen in London 1948 überbrachte Herr Paul Demare einen Antrag betreffs Statuten für Weltrekorden ausserhalb den Meisterschaftwettkämpfen.

Der Antrag war am 8. August zu jeder Delegation überreicht.

Die Dänische Föderation beschloss den Antrag zurückzuziehen.

XIII. Proposition danoise d'organiser les Championnats du Monde tous les deux ans.

Par sept voix pour: Danemark, Norvège, Suède, Grande Bretagne, Finlande, Pologne, Tchécoslovaquie; et deux voix contre: France, Belgique la proposition est adoptée.

XIV. Proposition danoise d'organiser les Championnats du Monde en Juillet.

L'Assemblée adopte cette proposition. Toutefois la France: sous réserve que ce sera la dernière semaine de Juillet. La Grande Bretagne suit la majorité à contre coeur.

XV. Proposition d'un règlement pour un Concours International par correspondance sous Contrôle de la FITA.

Suivant la décision du Congrès de Londres, Monsieur Paul Demare a établi un projet de règlement qui a été remis à chaque délégation le 7 Août. A l'unanimité le Conseil décide de discuter cette proposition au prochain Congrès de Copenhague.

XVI. Election des deux membres restant pour compléter le Bureau de la FITA.

L'Assemblée à l'unanimité élit Monsieur Marvin T. Schmid (Etats Unis) sous réserve de la remise à jour par cette nation de ses cotisations fédérales. Pour la seconde place Monsieur Väinö Skarp (Finlande) est élu à l'unanimité.

XVII. Questions diverses.

Monsieur Paul Nielsen donne lecture de différentes propositions des Etats Unis tendant à modifier le Règlement des Concours Internationaux de la FITA.

Ces questions importantes ne sont pas portées à l'ordre du jour mais l'Assemblée décide de les examiner. Toutefois les représentants de la Grande Bretagne et de la Pologne refusent cet examen.

Après discussion il est décidé que si les Etats Unis acceptent de venir officiellement à Copenhague, le Bureau est d'accord pour accepter leurs demandes avec bienveillance, entre autres: les repères de direction par terre seraient essayés. La question de tirer dans les cibles de 25 mètres à un seul ou plusieurs compétiteurs à la fois est remise à l'ordre du jour du prochain Congrès.

Le séance est levée à 19 Hres. La Secrétaire de la séance: *Mme Colette Bédary.* (Edition: Paul Demare)

XIII. Danish Motion about Organizing Championships of the World Every Second Year.

By 7 votes for: Denmark, Norway, Sweden, England, Finland, Poland, Czechoslovakia; and 2 votes against: France, Belgium the motion was accepted.

XIV. Danish Motion about Organizing the World Championships in July.

The Meeting accepted this motion. French reservation: under the presumption that they will be arranged in the last week of the month. England followed the majority unwillingly.

XV. Motion about Regulations for International Mail-Matches under Control of FITA.

Following the decision of the London Congress, M. Paul Demare had worked out a programme which had been handed to each delegation on 7th August. The Meeting unanimously agreed to have this motion discussed at the next Congress in Copenhagen.

XVI. Election of Remaining Two Members for the Administrative Council.

The Meeting unanimously elected Mr. Marvin T. Schmid (USA), under the condition that the annual fees were paid by the American Association. Mr. Väinö Skarp (Finland) was unanimously elected for the second seat.

XVII. Sundry Questions.

Mr. Paul Nielsen read various motions from the USA, aiming to modify the Contest Rules of the World Championship Tournaments controlled by the FITA.

These important questions were not put on the Agenda, but the Meeting decided to discuss them. The representatives of England and Poland, however, opposed such discussion. The Meeting decided that, if the USA decided to come officially to Copenhagen, the Council should give favourable consideration to these proposals, among them, that marks on the ground be allowed as an experiment.

The question of shooting at the 25 meter target one or more at a time was remitted to the Agenda of the next Congress.

The Meeting ended at 7 p.m. Secretary of the Meeting: *Mme Colette Bédary.* (Edited by C. B. Edwards)

XIII. Dänischer Antrag betreffs der Veranstaltung von Weltmeisterschaftswettkämpfe jedes zweites Jahr.

Mit 7 Stimmen für: Dänemark, Norwegen, Schweden, England, Finland, Polen, Tschechoslowakei; und 2 Stimmen gegen: Frankreich, Belgien wurde den Antrag beschlossen.

XIV. Dänischer Antrag betreffs der Veranstaltung von den Weltmeisterschaftswettkämpfen in Juli.

Die Versammlung nahm diesen Antrag an. Französischer Vorbehalt: Unter der Voraussetzung dass die Kämpfe in der letzten Woche des Monats veranstaltet werden. England folgte widerwillig die Majorität.

XV. Antrag betreffs Statuten für internationalen Post-Kämpfe, kontrolliert von FITA.

Laut Beschlusses der Londoner-Versammlung hatte herr Paul Demare ein Programm zusammengestellt, das am 7. August jeder Delegation überreicht wurde. Die Versammlung beschloss einstimmig diesen Antrag bei der nächsten Versammlung in Kopenhagen zu besprechen.

XVI. Wahl von den übrigen zwei Mitgliedern des Administrativen Rats.

Die Versammlung wählte einstimmig Herr Marvin T. Schmid (USA) unter der Voraussetzung dass den jährlichen Gebühr von der Amerikanischen Föderation bezahlt wurde. Herr Väinö Skarp (Finland) wurde einstimmig gewählt zu dem zweiten Platz.

XVII. Verschiedene Fragen.

Herr Paul Nielsen referierte verschiedene Anträge von USA, sich auf Veränderungen in den Wettkampfbestimmungen für die von FITA kontrollierten Weltmeisterschaftswettkämpfen beziehend. Diese wichtigen Fragen wurden nicht auf die Tagesordnung aufgenommen, aber die Versammlung beschloss sie zu diskutieren. Die Vertretern von England und Polen weigerten aber diese Fragen zu diskutieren. Die Versammlung beschloss dass die Anträge, u. a. einer betreffs Visiervorrichtung auf der Erde zwecks Versuch, wohl aufgenommen werden würden wenn USA beschlüsse offiziell in Kopenhagen teilzunehmen.

Die Frage von Einzelschiessen auf die 25 M-Scheibe wurde zur Tagesordnung der nächsten Versammlung hingewiesen.

Die Versammlung endete um 19 Uhr. Sekretär der Versammlung: Frau Colette Bédary. (Edition: Per-Olof Hallberg)

Official World Records

LADIES

70 m	Mrs. Windahl, Sweden. Paris 1949	555 p
60 m	Miss Waterhouse, England. Paris 1949	469 p
50 m	Mrs. Fisher, England. Paris 1949	455 p
LD	Miss Waterhouse, England. Mrs. Windahl, Sweden. Paris 1949	1401 p
50 m	Mrs. Windahl, Sweden. Paris 1949	408 p
35 m	Mme Sachova, Czechoslovakia. London 1948.	407 p
25 m	Miss Waterhouse, England. Paris 1949	418 p
SD	Miss Waterhouse, England. Paris 1949	1204 p
Total	Miss Waterhouse, England. Paris 1949	2605 p

GENTLEMEN

90 m	Hans Deutgen, Sweden. Prague 1947	693 p
70 m	Hans Deutgen, Sweden. London 1948	596 p
50 m	J. Brejcha, Czechoslovakia. Paris 1949	356 p
LD	Hans Deutgen, Sweden. London 1948	1587 p
50 m	J. Brejcha, Czechoslovakia. Paris 1949	493 p
35 m	Hans Deutgen, Sweden. Prague 1947	476 p
25 m	Hans Deutgen, Sweden. Paris 1949	507 p
SD	Hans Deutgen, Sweden. Paris 1949	1437 p
Total	Hans Deutgen, Sweden. London 1948	2963 p

TEAMS

LADIES

LD	England, Paris 1949	4073 p
SD	England, Paris 1949	3549 p
Total	England, Paris 1949	7622 p

GENTLEMEN

LD	Czechoslovakia, Paris 1949	4161 p
SD	Czechoslovakia, Paris 1949	4209 p
Total	Czechoslovakia, Paris 1949	8370 p